

**AGREEMENT**

**CONCERNING**

**BLOCK FUNDING FOR THE**

**NORTHERN VILLAGES**

**OF THE KATIVIK REGION**

**CONSOLIDATED ADMINISTRATIVE  
VERSION  
OF DECEMBER 20, 2006**

## WARNING NOTE

Users of this consolidated administrative version are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction. The users are invited to refer to the integral text of the original agreement and to the letter of December 20, 2006 from the ministre des Affaires municipales et des Régions used to prepare this office consolidation.

- Letter of December 20, 2006 from the ministre des Affaires municipales et des Régions.

**AGREEMENT  
CONCERNING  
BLOCK FUNDING  
FOR THE NORTHERN VILLAGES  
OF THE KATIVIK REGION**

**BETWEEN**

**THE NORTHERN VILLAGES** of **AKULIVIK, AUPALUK, INUKJUAQ, IVUJIVIK, KANGIQSUALUJJUAQ, KANGIQSUJUAQ, KANGIRSUK, KUUIJUAQ, KUUIJUAPIK, PUVIRNITUQ, QUAQTAQ, SALLUIT, TASIUJUAQ** and **UMIUJUAQ**, duly constituted under Title I of the *Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government* (R.S.Q., c.V-6.1), represented by their respective mayors and secretary-treasurers, and hereinafter referred to as NVs.

**AND**

**THE KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT**, duly constituted under Section 239 of the *Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government*, headquartered at Kuujuaq, represented herein by the Chairman of the Executive Committee, Mr. Johnny N. Adams, and its Secretary, Ms. Ina Gordon, who are duly authorized by resolution to sign this Agreement, and hereinafter referred to as KRG,

**AND**

**THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC**, represented by Mr. Geoffrey Kelley, ministre délégué aux Affaires autochtones and by Ms. Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions, and hereinafter referred to as "Québec".

WHEREAS Section 3 of the *Partnership Agreement on community and economic development in Nunavik*, hereinafter the "Sanarrutik Agreement", signed between KRG, Makivik Corporation and Québec on April 9<sup>th</sup>, 2002 and amended in 2003 and 2004 refers to the implementation of a Block Funding for the Northern Villages (NVs), upon request;

WHEREAS within the context of the this Agreement, hereinafter the "Agreement", the NVs have expressed the wish to implement the Block Funding in adopting resolutions to that effect, such resolutions being sent to the government of Québec on October 25<sup>th</sup>, 2004;

WHEREAS the Parties agree that the Block Funding aims to put in place a stable long-term funding to help the NVs providing municipal services;

WHEREAS the NVs and Québec wish to establish the principles, criteria and standards for implementing the provisions of Section 3 of the Sanarrutik Agreement regarding Block Funding for the NVs;

WHEREAS the NVs possess, by virtue of Title I of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, hereinafter the "Kativik Act", all the powers required to perform the duties and obligations stipulated in this Agreement;

WHEREAS, by virtue of Appendix B, Part II, B.11 of the *Agreement concerning the Block Funding for the Kativik Regional Government* signed on March 31<sup>st</sup>, 2004 between the Government of Québec and KRG, KRG has a mandate to assist the NVs in the implementation of this Agreement;

WHEREAS KRG will act accordingly to facilitate the communications and exchange of information between the Parties.

**Therefore, the Parties agree to the following:**

### **SECTION 1: OBJECTIVES OF THIS AGREEMENT**

The purpose of this is to:

- Put in place a stable and foreseeable long-term funding to help the NVs in the planning and provision of municipal services;
- Maintain the autonomy of the NVs in the establishment of their priorities, the fulfillment of their obligations described in this Agreement and the allocation of funds according to their priorities;
- Allow the NVs to use any financial leeway gained through the indexation provided within the implementation of this Block Funding for the improvement of the financing of the municipal services offered in the local communities;
- Develop or maintain an efficient accountability, based on the respect of laws and standards in force;
- Establish the terms and conditions applicable to the Block Funding for the NVs.

### **SECTION 2: TERRITORY**

This Agreement applies to the territories of the NVs as described in their respective letter patents issued in virtue of Section 14 of the Kativik Act.

For the purpose of implementing Section 5 of this Agreement, the Kativik Region is the territory described in Paragraph 2 v) of the Kativik Act.

### **SECTION 3: OBLIGATIONS OF THE NVs**

The NVs undertake to use the funding provided by Québec pursuant to Section 5 to maintain or improve the general quality and level of the services that they provide to their population.

The NVs must use the funding provided by Québec, pursuant to Section 5, exclusively for municipal activities as defined in the Kativik Act or in any other pertaining laws.

The NVs must comply with the Kativik Act as regards to the preparation of budgets and financial statements and the sending of these documents to the ministre des Affaires municipales et des Régions hereinafter referred to as the "Minister".

The NVs must send to the Minister, by November 1<sup>st</sup> at the latest, the water consumption records for a twelve-month period ending on the preceding September 30<sup>th</sup>.

#### **SECTION 4: OBLIGATIONS OF KRG**

By virtue of the Appendix B, Part II, B.11 of this *Agreement concerning the Block Funding for the Kativik Regional Government*, KRG will assist the NVs in the implementation of this Agreement.

To facilitate the communications and exchange of information between the Parties, KRG will be a member of the Joint Coordinating Committee created under Section 14.

#### **SECTION 5: OBLIGATIONS OF QUÉBEC**

Québec, subject to the approval of the required annual appropriations by the Assemblée nationale and based on the respect of the obligations and undertakings of the NVs described in Section 3, undertakes to pay an amount which is determined on the basis of the amount of eight million four hundred eighty seven thousand and four hundred sixty one dollars (\$8,487,461) committed to the NVs financial assistance program for 2004-2005. This amount is the basis for the calculation of the subsidy that initially makes up the Block Funding of the NVs as indicated in Appendix A.

On January 1<sup>st</sup>, 2005, the amount indicated in the first paragraph shall be adjusted according to the formula described in Appendix D of the *Agreement concerning the Block Funding for the Kativik Regional Government* and in Appendix B of this Agreement.

On April 1<sup>st</sup> 2005, Québec undertakes to add to this amount an additional sum of seven hundred thousand dollars (\$700,000). This additional amount shall be distributed among the NVs as indicated in Appendix A.

Considering that the indexation factor deriving from the application of the formula described in Appendix B of this Agreement has been established at 1.0383 for 2005, the total amount to be distributed to the NVs during the NVs 2005 fiscal year is 9 512 531 \$.

On the other hand, for the year 2005, the following transitory measures will apply in order to take into account the overlapping of two modes of financing of the NVs:

- The amount of 1 697 492 \$ of February 2005 foreseen in the December 9<sup>th</sup>, 2004 letter from the Deputy-minister of MAMSL to the NVs, is considered as the payment of January 2005 into the context of this Agreement;
- Consequently, the payments of May 2005, August 2005 and November 2005 will be of 2 605 013\$ each, so that the amount to be paid in 2005 totals 9 512 531\$.

In consideration of this Agreement, the modalities fixed in the December 9<sup>th</sup> 2004 letter from the Deputy-minister of the MAMSL to the NVs concerning the financial assistance provided to the NVs for 2005 will no longer apply on the day of the coming into force of this Agreement.

On January 1<sup>st</sup>, 2006, and for the duration of this Agreement, the amount of 9 512 531 \$ shall be adjusted annually, according to the formula described in Appendix D of the *Agreement concerning the Block Funding for the Kativik Regional Government* and in Appendix B of this Agreement.

The amounts scheduled annually will be paid to each NV in four installments to be made in January, May, August and November of each year. For the last year of this Agreement, the last installment will be made in November 2027. Continuity in paying the subsidy is conditional to the fulfillment, by the NVs, of the obligations mentioned in this Agreement.

Québec's financial year, which extends from April 1<sup>st</sup> to March 31<sup>st</sup>, is the reference year for the payment of the amounts to be paid and the financial year of the NVs, which extends from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>, is the reference year for the financial reports and budget to be produced by the NVs.

## **SECTION 6: MODIFICATIONS OF THE ENVELOPE AFTER THE DATE OF SIGNATURE OF THIS AGREEMENT**

Section 3 will be reviewed for the first time in 2008, in order to make the adjustments deemed necessary by the NVs and Québec. Afterwards, such a review will be conducted every five years until the end of this Agreement. This review will concern the relevance of maintaining or modifying the obligations described in Section 3, while taking into consideration the orientations of the government. Consequently, the amount indicated in Section 5 will be modified to reflect the changes made to the obligations described in Section 3.

If during the term of this Agreement, Québec amends a law or a regulation, introduces a measure or a program that has an effect on the obligations described in Section 3 or wishes to transfer to the NVs the management of an existing program or measure, and if the NVs accept the responsibility for delivering this measure or program according to the terms and conditions of this Agreement, Section 3 and the funding of the NVs shall be amended during the current financial year of the NVs or, at the latest, during the following financial year of the NVs if such modifications occur after September 30<sup>th</sup>. Any modification to the Block Funding of the NVs is conditional to the approval of the necessary appropriations by the Assemblée nationale du Québec.

If, during the term of this Agreement, Québec amends a law or a regulation and/or modifies or abolishes a program or a measure that affects the obligations described in Section 3 and the effect of which is to reduce the amount indicated in Section 5 and the NVs are responsible for the implementation of such a law, regulation, measure or program according to Section 3, the latter and the funding of the NVs may be amended to reflect these modifications. Any reduction will apply to the following financial year of the NVs and will be calculated according to the lowest of the following amounts:

- The average real amount allocated by the NVs for the rendering of the services referred to during the last three years;
- The initial amount provided for the implementation of the obligations described in Section 3 on the date of the signature of this Agreement, adjusted with the indexing factor described in Appendix B.

## **SECTION 7: MODALITIES APPLICABLE TO THE USE OF BLOCK FUNDING**

The following administrative principles apply to the Block Funding of the NVs:

- A. The NVs may use the Block Funding, including any surplus, for a purpose that they may determine, provided that these amounts are used to fulfill the obligations described in Section 3.
- B. The NVs are entirely responsible for making good any deficit within the obligations of Section 3.
- C. The NVs may create monetary reserves for the following purposes:
  1. Acquisition, renovation and replacement of buildings;
  2. Acquisition and replacement of vehicles;
  3. Acquisition and replacement of computer equipment and office supplies;
  4. Litigation or legal proceedings;
  5. Projects prioritized or identified in the budget which are not realized and which are postponed to a subsequent year.

These monetary reserves must respect the following conditions:

- Creation of monetary reserves must be adopted by a resolution by the Councils of the NVs;

- This resolution must indicate the purpose for which the reserve is created, its amount, the length of time of its existence (in the case of a reserve with a specific length of time) and the appropriating of any surplus;
- The total of reserved amounts must correspond to and not exceed the requirements indicated in items 1 to 5 mentioned above;
- The way the amounts are deposited and invested must be specified in the resolution and their withdrawal must be done only in accordance with the purposes for which the reserves are created.

D. The rights and obligations found in this Agreement may not be given away in whole or in part, upon penalty of being nullified, sold or otherwise re-assigned without the written consent of Québec. Unless otherwise specified in Section 3, the NVs may, however, use subcontracting services for carrying on its' mandates and obligations, but remains responsible for the rights and obligations contained in this Agreement.

### **SECTION 8: EXPENSES RELATED TO EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES**

The funding mentioned in Section 5 is for the purpose of helping the NVs to fund their normal operations expenditures. The funding mentioned in Section 5 does not provide for any expenditure related to exceptional circumstances which are not reasonably foreseeable at the time this Agreement is entered into and which have a significant impact on the NVs capacity to meet its or their obligations in the context of this Agreement. Should such an exceptional circumstance occur, a specific envelope could be negotiated between the Parties.

### **SECTION 9: INSURANCE AND LIABILITY**

#### **A. Liability**

Québec will assume no responsibility regarding any material damages suffered by the NVs, its' employees, agents, representatives or subcontractors except in the case of gross neglect associated with the action of a representative of Québec.

The NVs undertake to take up the defense of Québec against any claims and lawsuits initiated against the latter during the performance of this Agreement.

The liability arising from obligations or undertakings made by the NVs under this Agreement is incumbent upon the NVs only.

#### **B. Insurance**

The NVs shall contract and hold for the term of this Agreement damage insurance and civil liability insurance, for any claim, bodily injury, death or material damage that may occur within the realization of the obligations described in Section 3, of at least one million dollars (\$1,000,000), for which Québec and the NVs could be held liable. However, it is the NVs responsibility to determine the appropriate amount of insurance coverage that they need over and above the minimal amount of one million dollars (\$1,000,000), and to acquire such insurance coverage.

If, during the course of this Agreement, a NV was to be mandated by Quebec, by virtue of Section 6, to deliver on its behalf a program or to administer a measure, the present provisions related to insurance and liability would be revised by the parties to reflect this situation.

## **SECTION 10: APPLICATION**

As of the date of its signature, the provisions of this Agreement shall replace the conditions fixed by the MAMSL for the funding provided to the NVs during the 2004-2005 financial year of Québec, as mentioned in Section 5. However, the NVs must respect their obligations concerning the accountability as regards to the amounts paid by Québec until the signing of this Agreement.

## **SECTION 11: AMENDMENTS**

The Parties may mutually agree to amend this Agreement and its' appendices. Any amendment shall, however, be in writing and be signed by the duly authorized representatives of all Parties. Any amendments concerning Section 3 must have had the agreement of the concerned departments or agencies.

## **SECTION 12: REPRESENTATIVES**

Québec designates the secrétaire-général associé of the Secrétariat aux affaires autochtones as the official representative of Québec for the purposes of the implementation of this Agreement. The NVs designate their respective secretary-treasurers as their official representatives for the purpose of this Agreement. KRG designates its Director general as its official representative for the purpose of this Agreement. If it becomes necessary to replace the representative of a Party, the Party in question shall appoint a replacement as quickly as possible and shall notify the other Parties of the replacement in writing.

## **SECTION 13: DISPUTE RESOLUTION MECHANISM**

The Parties will endeavor to avoid recourse to the judicial system for the purposes of the interpretation and implementation of this Agreement. For the purpose of implementing this Agreement, the Parties agree to use the dispute resolution mechanism defined in Appendix C to ensure that recourse to courts or other forums only occurs as a last resort.

## **SECTION 14: IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT**

Upon the signing of this Agreement, Québec and the NVs agree to create a Joint Coordinating Committee composed of four (4) representatives from Québec, three (3) representatives from the NVs and one (1) representative from KRG. The representatives from the NVs are appointed by the KRG Council upon consultation with the Association of Secretary-treasurers of Nunavik. The Parties may revise the number of representatives of this committee.

The mandate of the committee will be:

- To ensure an harmonious implementation of an efficient follow-up of this Agreement;
- To find mutually acceptable solutions to disputes arising out of the interpretation or implementation of this Agreement;
- To provide advice to the representatives mentioned in Section 12 when disagreements arise or amendments are requested;
- To review yearly the estimates proposed under Section 4 of Appendix B ;

- To receive and take cognizance of the preoccupations of the representatives of the departments and agencies that could be involved in this Agreement.

The committee shall meet once every six months or more frequently, if needed. Moreover, it shall report annually to the representatives, mentioned in Section 12, on the respect of the obligations of the Parties and, when needed, on the disputes between the Parties concerning the interpretation and the implementation of this Agreement.

Committee meetings shall be held in the Kativik Region.

The Parties shall assume their own expenses to participate in the meetings of the committee.

#### **SECTION 15: REVISION OF THE DISTRIBUTION AMONG THE NVs OF THE SUBSIDY INDICATED IN APPENDIX A**

The Parties agree that, from time to time, the distribution of the subsidy indicated in Appendix A among the NVs may be revised.

The Joint Coordinating Committee created under Section 14 shall revise the mode of distribution which determines the proportion of the subsidy to be distributed to each NV. The committee shall recommend by September 30<sup>th</sup>, 2005, a new distribution plan to the Minister for approval. The Minister may bring any modification deemed necessary to the new plan of distribution and shall approve the plan thirty (30) days upon its reception. If the committee fails to recommend a new plan by September 30<sup>th</sup>, 2005, the Minister may either maintain the obligation to present a new plan, with a new deadline to execute that obligation, or decide to maintain the existing distribution plan or to implement a new one.

The new plan of distribution shall come into effect on April 1<sup>st</sup>, 2006 and shall become part of this Agreement as a new appendix (**See Appendix D**).

*Amended by the letter of December 20, 2006, from the ministre des Affaires municipales et des Régions*

#### **SECTION 16: DURATION OF THIS AGREEMENT**

This Agreement shall come into effect on the date of its signature, and shall remain in force until December 31<sup>st</sup>, 2027.

#### **SECTION 17: RENEWAL**

The Parties must begin the negotiation of a new agreement seeking to replace the current one beginning on January 1<sup>st</sup>, 2024 and must make all reasonable efforts to reach a new agreement no later than December 31<sup>st</sup>, 2027.

#### **SECTION 18: APPENDICES**

Appendices A, B, and C are an integral part of this Agreement.

#### **SECTION 19: ACCESS TO REGULAR PROGRAMS**

Québec will maintain NVs access to regular programs, subject to the usual application criteria of these programs and to the approval of the Conseil du trésor, as well as the voting by the Assemblée nationale of the annual appropriations required.

#### **SECTION 20: INTERPRETATION**

This Agreement is not a treaty and is not an agreement referred to in Sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have signed sixteen copies of this Agreement, in French and English, the French text having precedence, on June 27<sup>th</sup>, 2005:

**For Québec**

\_\_\_\_\_  
Geoffrey Kelley  
Ministre délégué aux Affaires autochtones

\_\_\_\_\_  
Nathalie Normandeau  
Ministre des Affaires municipales et des  
Régions

**For the Northern Village of Akulivik**

\_\_\_\_\_  
Eli Aullaluk  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Lydia Nappatuk  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Aupaluk**

\_\_\_\_\_  
Johnny Akpahatak  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Sarah Annahatak  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Inukjuak**

\_\_\_\_\_  
Andy Moorehouse  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Caroline Naktialuk  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Ivujivik**

\_\_\_\_\_  
Peter Iyaituk  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Siasi Audlaluk  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Kangiqsualujjuaq**

\_\_\_\_\_  
Elijah Imbeault  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Tommy Annanack  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Kangiqsujaq**

\_\_\_\_\_  
Charlie Alaku  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Pasa Kiatainaq  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Kangirsuk**

\_\_\_\_\_  
Jusipi Annahatak  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Alec Kudluk  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Kuujjuaq**

---

Michael Gordon  
Mayor

---

Ian Robertson  
Secretary-treasurer

**For the Northern Village of Kuujjuarapik**

---

Lucassie Inukpuk  
Maire

---

Pierre Roussel  
Secrétaire-trésorier

**For the Northern Village of Puvirnitug**

---

Ali Novalinga  
Maire

---

Sarah Beaulne  
Secrétaire-trésorière

**For the Northern Village of Quaqtac**

---

Johnny Oovaut sr.  
Maire

---

Sammy Tukkiapik  
Secrétaire-trésorier

**For the Northern Village of Salluit**

---

Michael Cameron  
Maire

---

Susie P. Alaku  
Secrétaire-trésorière

**For the Northern Village of Tasiujaq**

---

Willie Cain sr.  
Maire

---

Mary Berthe  
Secrétaire-trésorière

**For the Northern Village of Umiujaq**

---

Robbie Tookalook  
Maire

---

Sam Nuktie  
Secrétaire-trésorier

**For KRG**

---

Johnny N. Adams  
Président

---

Ina Gordon  
Secrétaire

1945-46

1945-46

1946-47

1946-47

1947-48

1948-49

1948-49

1949-50

1950-51

1950-51

1951-52

1952-53

1952-53

1953-54

1954-55

1954-55

1955-56

1956-57

1956-57

1957-58

1958-59

1958-59

1959-60

**APPENDIX A**

**SUBSIDY INITIALLY MAKING UP THE  
BLOCK FUNDING OF THE NVs  
FOR 2004-2005  
AND AMOUNTS  
TO BE ADDED TO THE INITIAL SUBSIDY  
ON APRIL 1<sup>ST</sup>, 2005**

## Appendix A

1. SUBSIDY INITIALLY MAKING UP THE BLOCK FUNDING OF THE NVs FOR 2004-2005 AMOUNTS  
 (\$)

□ Ministère des Affaires municipales et des Régions

- Total subsidy for the current operation of the services provided by the NVs:

<u>Akulivik:</u>	602,581
<u>Aupaluk:</u>	579,303
<u>Inukjuak:</u>	497,698
<u>Ivujivik:</u>	634,803
<u>Kangiqualujuaq:</u>	625,583
<u>Kangijsujuaq:</u>	743,430
<u>Kangirsuk:</u>	621,828
<u>Kuujuuaq:</u>	221,110
<u>Kuujuarapik:</u>	869,863
<u>Puvirnitug:</u>	625,514
<u>Quaqtaq:</u>	646,589
<u>Salluit:</u>	673,602
<u>Tasiujaq:</u>	693,063
<u>Umiujaq:</u>	452,494
<hr/>	<hr/>
TOTAL:	8,487,461

## Appendix A

**2. AMOUNTS TO BE ADDED TO THE SUBSIDY OF 8 487 461 \$ ON APRIL 1<sup>ST</sup>, 2005 BY THE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DES RÉGIONS AMOUNTS (\$)**

<u>Akulivik:</u>	49,698
<u>Aupaluk:</u>	47,778
<u>Inukjuak:</u>	41,047
<u>Ivujivik:</u>	52,355
<u>Kangiqualujuaq:</u>	51,595
<u>Kangijsujuag:</u>	61,314
<u>Kangirsuk:</u>	51,285
<u>Kuujuaq:</u>	18,236
<u>Kuujuarapik:</u>	71,742
<u>Puvirnitug:</u>	51,589
<u>Quaqtaq:</u>	53,327
<u>Salluit:</u>	55,555
<u>Tasiujaq:</u>	57,160
<u>Umiujaq:</u>	37,319
<hr/>	<hr/>
TOTAL:	700,000

**APPENDIX B**  
**INDEXING FORMULA**

MEMORANDUM FOR THE DIRECTOR

Subject: [Illegible]

**Appendix B**  
**Indexing formula**

**1. 1<sup>st</sup> YEAR OF APPLICATION OF THE ANNUAL ADJUSTMENT OF THE BLOCK FUNDING OF THE NVs**

**1.1 Indexing formula**

As of January 1<sup>st</sup>, 2005, the Block Funding of the NVs stipulated in Section 5 of this Agreement for the 2004-2005 financial year of Québec will be adjusted by applying the following formula:

$$\begin{array}{c}
 1 \\
 + \\
 \boxed{\frac{MPN1999 - 2003 - MPN1998 - 2002}{MPN1998 - 2002}} \\
 + \\
 \boxed{\frac{(PEQc2004 - 2005 \div PQc July 2004) - (PEQc2003 - 2004 \div PQc July 2003)}{PEQc2003 - 2004 \div PQc July 2003}}
 \end{array}$$

**Where:**

- **MPN 1998 - 2002** means: the mean population of the Kativik Region from 1998 to 2002 inclusively;
- **MPN 1999 - 2003** means: the mean population of the Kativik Region from 1999 to 2003 inclusively;
- **PEQc 2003 - 2004** means: the program expenditures of the Québec government for the 2003-2004 financial year;
- **PEQc 2004 - 2005** means: the program expenditures of the Québec government for the 2004-2005 financial year;
- **PQc July 2003** means: the population of Québec as of July 1<sup>st</sup>, 2003;
- **PQc July 2004** means: the population of Québec as of July 1<sup>st</sup>, 2004.

*Program expenditures of the Québec government:* represent the total operation expenditures of all ministries of the Québec government, except the consolidated organizations and the debt service.

**The result of the application of this indexing formula is the indexing factor.**

**Appendix B**  
**Indexing formula**

**1.2 Data sources used**

The data sources used will be the following:

**1.2.1 For the population data of the Kativik Region and Québec**

- Institut de la statistique du Québec (ISQ) (estimate of the population of the Kativik Region per village based on the latest census, corrected by net undercount); data available on the web site of the ISQ;
- Statistics Canada (population of Québec as of July 1<sup>st</sup>); data available on the web site of Statistics Canada (table 051-0001).

**1.2.2 For the program expenditures of Québec**

Ministère des Finances (document available at the time of the tabling of the Budget Speech) : Budget Plan: Section 2, program expenditures presented in the table entitled "GOVERNMENT OF QUÉBEC BUDGET EXPENDITURES (in \$ million)".

**2. SUBSEQUENT YEARS OF APPLICATION OF THE ANNUAL ADJUSTMENT OF THE BLOCK FUNDING BUDGET OF THE NVs**

Beginning on January 1<sup>st</sup>, 2006 and until the end of this Agreement, the formula applied for the adjustment of January 1<sup>st</sup>, 2005 will continue to be used, by modifying the reference years for the calculation of the adjustment factor of each year.

The sources used will be the same as those used for the January 1<sup>st</sup>, 2005 adjustment.

**3. ESTIMATE OF THE ADJUSTED AMOUNT**

No later than December 15<sup>th</sup> of each year, Québec will make an estimate of the adjusted amount for the following year based on the most recent data available concerning:

- The population of the Kativik Region;
- The population of Québec;
- The program expenditures of the government of Québec.

No later than December 15<sup>th</sup> of each year except for the first year of application of the annual adjustment, Québec shall send the result of this estimate to the NVs representative and to the members of the Joint Coordinating Committee mentioned in Section 14 of this Agreement. For the first year of application of the annual adjustment, this estimate shall be based on the amount of funding mentioned in Section 5 of this Agreement increased by the indexing factor indicated by Québec to KRG within the implementation of Appendix D of the *Agreement concerning the Block Funding of the Kativik Regional Government*.

**APPENDIX C**  
**DISPUTE RESOLUTION MECHANISM**

## **Appendix B Indexing formula**

This estimate may also be the subject of discussions between the Parties during the three weeks following the receipt by the NVs of the estimate made by Québec.

The data dealing with the population of Québec and of the Kativik Region as well as those dealing with the program expenditures of the government of Québec used for the estimate of the adjusted amount will have to be comparable from one year to the next. This will ensure that a change of a methodological, accounting or other nature in the accounting of these data does not create a break, when data are compared from one year to the next and for these reasons, does not influence the adjusted amounts.

### **4. REVISION OF THE ESTIMATES OF THE ADJUSTED AMOUNTS PAID**

No later than December 15<sup>th</sup> of each year, Québec will revise its' estimates of the adjusted amounts paid for, at most, the previous five financial years from that year, based on the most recent data available pertaining to:

- The population in the Kativik Region;
- The population of Québec;
- The program expenditures of the government of Québec.

No later than December 15<sup>th</sup> of each year, Québec will have to send the result of this revision to the NVs representative.

This revision may also be the subject of discussions between the Parties during the three weeks following the receipt by the NVs of the revision(s) made by Québec.

In the case where the replacement of the estimated data by the most recent data were to lead to a readjustment of the indexing factor for one or more financial years in particular and, in so doing, were to result in the revision of the annual payment payable for this or these financial years, the payment of the financial year that follows the year of the revision will be adjusted by an equivalent amount to fully reflect the retroactive payment or the retroactive withholding required for each of the financial years in question.

This retroactive payment or this retroactive withholding will extend over the four installments of the months of January, May, August and November of the financial year that follows the year of the revision.

The annual payment for a given financial year will be final and will be subject to no further revisions after five years.

The data dealing with the population of Québec and of the Kativik Region as well as those dealing with the program expenditures of the government of Québec, used for the revisions of the adjusted amount, will have to be comparable from one year to the next. This will ensure that a change of a methodological, accounting or other nature in the accounting of these data does not create a break, when data are compared from one year to the next and for these reasons, does not influence the adjusted amount.

### **5. SETTLEMENT OF DISPUTES REGARDING THE AMOUNTS PAID**

In the event that Québec and the NVs do not agree on the final determination of the annual payment of Québec for a given financial year, this dispute may be submitted to the dispute settlement mechanism stipulated in Appendix C of this Agreement.

**APPENDIX C**  
**DISPUTE RESOLUTION MECHANISM**

## **Appendix C**

### **Dispute resolution mechanism**

#### **1. INTRODUCTION**

The Parties will endeavor to avoid recourse to the judicial system for the purposes of the interpretation and implementation of this Agreement. To this end, the Parties agree to put in place a dispute resolution mechanism to ensure that recourse to courts or other forums only occurs as a last resort.

#### **2. DEFINITION**

For the purposes of this dispute resolution mechanism, a dispute is defined as any controversy, claim or disagreement arising out of the interpretation or implementation of this Agreement and which is formally raised by any of the Parties for these purposes.

#### **3. PARTIES TO THE DISPUTE**

The only Parties authorized to bring disputes for resolution under the present dispute resolution mechanism are the following Parties namely: the NVs, KRG and Québec.

#### **4. PROCEDURE TO BE FOLLOWED WITH RESPECT TO RESOLUTION OF DISPUTES**

The Parties will endeavor in good faith to settle the dispute through cooperation and consultation in order to arrive at a mutually satisfactory solution.

Failing resolution by the Parties themselves, within 30 days, the dispute shall be referred for resolution to the Joint Coordinating Committee established pursuant to the provisions of Section 14 of this Agreement.

Failing resolution by the Joint Coordinating Committee within 30 days, the dispute shall be referred to an independent and impartial third party for mediation as hereinafter set out:

- a) The mediator shall be chosen jointly by the Parties within 30 days, and failing agreement, by a Judge of the Superior Court of Québec, upon application to the court;
- b) The Parties shall each submit to the mediator their views on the issue in dispute;
- c) The Parties undertake, that as a condition of the mediation process, to renounce to any prescription acquired and to agree that the prescription (if applicable) of any right, claim or matter which is the subject of the dispute shall be interrupted and shall, if necessary, be specifically renounced from time to time until the mediator declares the mediation process to be at an end;
- d) The mediation process and all proceedings in connection therewith shall be and will remain confidential;
- e) The mediator shall issue a report or make recommendations within 60 days after his appointment;

**Appendix C**  
**Dispute resolution mechanism**

- f) Any party may request that the mediator terminate the mediation process before the end of the 60 days when there are reasonable and probable grounds to believe that, despite the best efforts of the Parties acting in good faith, no settlement is likely to be reached in the dispute through mediation.

At any time during the course of the mediation process, the Parties may agree to grant to the mediator the powers, authority and jurisdiction of an arbitrator, including those of an amiable compositeur, the whole within the meaning, and as set out in the *Civil Code of Québec* and the *Code of Civil Procedure of Québec*. In that case, the mediator shall render a decision within three months after being granted the powers, authority and jurisdiction of an arbitrator.

Each party will assume its' expenses related to the mediation. 50% of the expenses and fees of the mediator will be supported by Québec, and 50% by the NVs.

**APPENDIX D  
NEW DISTRIBUTION PLAN OF THE  
SUBSIDY AMONG THE NV'S  
FROM 2007**

## APPENDIX D

## NEW DISTRIBUTION PLAN OF THE SUBSIDY AMONG THE NV'S FROM 2007G

	2007	2008	2009	2010	2011
Akulivik	7,00 %	6,94 %	6,87 %	6,80 %	6,80 %
Aupaluk	6,56 %	6,35 %	6,14 %	5,94 %	5,94 %
Inukjuak	6,57 %	7,24 %	7,84 %	8,39 %	8,39 %
Ivujivik	7,17 %	6,90 %	6,66 %	6,43 %	6,43 %
Kangiqualujuaq	7,35 %	7,35 %	7,35 %	7,34 %	7,34 %
Kangijsujuaq	8,25 %	7,78 %	7,35 %	6,96 %	6,96 %
Kangirsuk	7,19 %	7,08 %	6,97 %	6,88 %	6,88 %
Kuujuaq	4,88 %	6,72 %	8,53 %	10,19 %	10,19 %
Kuujuarapik	9,17 %	8,19 %	7,29 %	6,46 %	6,46 %
Puvirnituaq	7,37 %	7,39 %	7,39 %	7,40 %	7,40 %
Quaqtaq	7,27 %	6,98 %	6,69 %	6,43 %	6,43 %
Salluit	8,01 %	8,10 %	8,18 %	8,25 %	8,25 %
Tasiujaq	7,64 %	7,16 %	6,71 %	6,30 %	6,30 %
Umiujaq	5,57 %	5,82 %	6,03 %	6,23 %	6,23 %
	100,00 %	100,00 %	100,00 %	100,00 %	100,00 %

From 2012 to 2027 (end of this Agreement), the distribution of the subsidy will be based on the formula developed by the Joint Coordinating Committee in its report tabled in November 2006 before the ministre des Affaires municipales et des Régions, and the data used for the calculation of the formula will be updated annually.

AVERTISSEMENT

La présente version administrative consolidée a été préparée en collaboration avec les membres du conseil d'administration. Elle est destinée à servir de référence et ne doit pas être utilisée pour prendre des décisions. Elle est soumise à des révisions et peut être remplacée par une version ultérieure.

Il est recommandé de consulter la version administrative consolidée la plus récente de ce document.

## **ENTENTE**

### **CONCERNANT LE FINANCEMENT GLOBAL**

### **DES VILLAGES NORDIQUES**

### **DE LA RÉGION KATIVIK**

**VERSION ADMINISTRATIVE CONSOLIDÉE  
DU 20 DÉCEMBRE 2006**

## AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle. Nous référons le lecteur au texte intégral de l'entente d'origine et à la lettre du 20 décembre 2006 de la ministre des Affaires municipales et des Régions à partir desquelles a été élaborée cette codification administrative :

- Lettre du 20 décembre 2006 de la ministre des Affaires municipales et des Régions.

**ENTENTE**

**CONCERNANT LE**

**FINANCEMENT GLOBAL**

**DES VILLAGES NORDIQUES**

**DE LA RÉGION KATIVIK**

**ENTRE**

**LES VILLAGES NORDIQUES** d'AKULIVIK, AUPALUK, INUKJUAQ, IVUJIVIK, KANGIQSUALUJJUAQ, KANGISUJUAQ, KANGIRSUK, KUUIJUAQ, KUUIJUAPIK, PUVIRNITUQ, QUAQTAQ, SALLUIT, TASIUJAQ et UMIUJAQ, dûment constitués en vertu de la partie I de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* (L.R.Q. c. V-6.1), représentés par leur maires et leur secrétaires-trésoriers respectifs, ci-après nommés les « VN »,

**ET**

**L'ADMINISTRÉATION RÉGIONALE KATIVIK**, dûment constituée en vertu de l'article 239 de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik*, représentée par le président du Comité exécutif, M. Johnny N. Adams, et sa secrétaire, M<sup>me</sup> Ina Gordon, dûment mandatés par résolution pour signer la présente entente, ci-après nommée « ARK »,

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC**, représenté par M. Geoffrey Kelley, ministre délégué aux Affaires autochtones et par M<sup>me</sup> Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions, ci-après nommé le « Québec ».

ATTENDU QUE l'article 3 de l'« *Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik* », ci-après nommée l'« Entente Sanarrutik », signée entre l'ARK, la Société Makivik et le Québec le 9 avril 2002 et modifiée en 2003 et en 2004, fait état de la mise en œuvre, sur demande, d'un financement global pour les villages nordiques (VN);

ATTENDU QUE dans le cadre de l'Entente, ci-après nommée l'« Entente », les VN ont exprimé le désir de mettre ce financement global en œuvre en adoptant des résolutions à cet effet et que ces résolutions ont été envoyées au gouvernement du Québec le 25 octobre 2004;

ATTENDU QUE les parties conviennent que le financement global a pour but de mettre en place un financement stable et à long terme afin d'aider les VN qui offrent des services municipaux;

ATTENDU QUE les VN et le Québec souhaitent établir les principes, les critères et les normes de mise en œuvre des dispositions de l'article 3 de l'Entente Sanarrutik en ce qui a trait au financement global des VN;

ATTENDU QUE, conformément à la partie I de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* ci-après nommée « Loi Kativik », les VN possèdent tous les pouvoirs nécessaires pour assumer les tâches et obligations décrites dans l'Entente;

ATTENDU QUE, conformément à l'annexe B, 2<sup>e</sup> partie, B.11 de l'*Entente concernant le financement global de l'Administration régionale Kativik* signée le 31 mars 2004 entre le gouvernement du Québec et l'ARK, l'ARK a le mandat d'aider les VN à mettre l'Entente en application;

ATTENDU QUE l'ARK agira en conséquence et facilitera les communications et l'échange d'information entre les parties.

**Les parties conviennent de ce qui suit :**

### **ARTICLE 1 : OBJECTIFS DE L'ENTENTE**

L'Entente vise à :

- mettre en place un financement stable et prévisible à long terme afin d'aider les VN à planifier et à dispenser des services municipaux;
- maintenir l'autonomie des VN dans l'établissement de leurs priorités, dans l'exécution de leurs obligations telles que décrites dans l'Entente et dans l'allocation des fonds conformément à leurs priorités;
- permettre aux VN d'utiliser toute marge de manœuvre financière acquise grâce à l'indexation liée à l'exécution de ce financement global pour améliorer le financement des services municipaux offerts dans les communautés locales;
- développer et maintenir une reddition de compte efficace fondée sur les lois et normes en vigueur;
- établir les modalités et conditions du financement global des VN.

### **ARTICLE 2 : TERRITOIRE**

L'Entente s'applique aux territoires des VN tel que décrits dans leurs lettres patentes octroyées en vertu de l'article 14 de la Loi Kativik.

Aux fins de la mise en œuvre de l'article 5 de l'Entente, la région Kativik comprend le territoire décrit à l'article 2 v) de la Loi Kativik.

### **ARTICLE 3 : OBLIGATIONS DES VN**

Les VN s'engagent à utiliser le financement fourni par le Québec, conformément à l'article 5, afin de maintenir ou d'améliorer la qualité générale et le niveau des services qu'ils fournissent à leur population.

Les VN, conformément à l'article 5, utiliseront les fonds fournis par le Québec uniquement pour les fins des activités municipales aux termes de la Loi Kativik et des autres lois afférentes.

Les VN se conformeront à la Loi Kativik en ce qui a trait à la préparation des budgets et des états financiers et à l'envoi de ces documents à la ministre des Affaires municipales et des Régions, ci-après nommée la « Ministre ».

Les VN feront parvenir à la Ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, les relevés de consommation d'eau pour une période de 12 mois finissant le 30 septembre précédent.

#### **ARTICLE 4 : OBLIGATIONS DE L'ARK**

Conformément à l'annexe B, 2<sup>e</sup> partie, B.11 de l'*Entente concernant le financement global de l'Administration régionale Kativik*, l'ARK fournira son aide aux VN dans la mise en œuvre de l'Entente.

Afin de faciliter les communications et l'échange d'information entre les parties, l'ARK sera membre du comité de coordination conjoint créé en vertu de l'article 14.

#### **ARTICLE 5 : OBLIGATIONS DU QUÉBEC**

Le Québec, sous réserve de l'approbation des crédits annuels par l'Assemblée nationale et sur la base du respect des obligations et des engagements des VN tel que décrits à l'article 3, s'engage à verser un montant déterminé sur la base de la somme de huit millions quatre cent quatre-vingt-sept mille quatre cent soixante et un dollars (8 487 461 \$) prévue pour le programme d'aide financière aux VN en 2004-2005. Ce montant représente la base de calcul de la subvention constituant initialement le financement global des VN, tel qu'indiqué à l'annexe A.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2005, le montant indiqué au premier paragraphe devra être indexé selon la formule déterminée à l'annexe D de l'*Entente concernant le financement global de l'Administration régionale Kativik* et à l'annexe B de l'Entente.

Le 1<sup>er</sup> avril 2005, le Québec s'engage à ajouter à ce montant une somme supplémentaire de sept cent mille dollars (700 000 \$). Ce montant additionnel devra être distribué parmi les VN tel qu'indiqué à l'annexe A.

Considérant le fait que le facteur d'indexation provenant de l'application de la formule déterminée à l'annexe B de l'Entente est de 1,0383 pour 2005, le montant total à être distribué aux VN au cours de leur année financière 2005 est de 9 512 531 \$.

Par ailleurs, en ce qui a trait à l'année 2005, les mesures transitoires suivantes seront mises en application et ce, afin de prendre en considération le chevauchement de deux régimes d'aide financière aux VN :

- le versement de 1 697 492 \$ de février 2005 prévu dans la lettre du 9 décembre 2004 transmise aux VN par le sous-ministre du ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir (MAMSL), est réputé tenir lieu de versement de janvier 2005 selon l'Entente;
- en conséquence, les montants des versements de mai 2005, août 2005 et novembre 2005 s'élèveront à 2 605 013 \$ chacun, pour faire en sorte que le montant total à être versé en 2005 s'établisse à 9 512 531 \$.

En considération de l'Entente, les modalités fixées par le MAMSL le 9 décembre 2004 en matière d'aide financière au fonctionnement des villages pour 2005 cessent de s'appliquer lors de la prise d'effet de l'Entente.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et pour toute la durée de l'Entente, le montant de 9 512 531 \$ devra être indexé annuellement selon la formule décrite à l'annexe D de l'*Entente concernant le financement global de l'Administration régionale Kativik* et à l'annexe B de la l'Entente.

Les montants annuels prévus seront payés à chaque VN en quatre versements effectués en janvier, mai, août et novembre de chaque année. Pour la dernière année de l'Entente, le dernier versement s'effectuera en novembre 2027. Le versement de la subvention est conditionnel au respect, par les VN, des obligations mentionnées à l'Entente.

L'année de référence pour le paiement des sommes à verser est l'exercice financier du Québec, qui s'étend du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars, et l'année de référence pour les rapports financiers et les budgets à produire par les VN correspond à l'exercice financier des VN, qui s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

## **ARTICLE 6 : MODIFICATIONS DE L'ENVELOPPE APRÈS LA DATE DE LA SIGNATURE DE L'ENTENTE**

L'article 3 sera révisé une première fois en 2008 afin que les VN et le Québec puissent y apporter les correctifs jugés nécessaires. Par la suite, cette révision aura lieu tous les cinq ans jusqu'à la fin de l'Entente. Cette révision portera sur la pertinence de maintenir ou de modifier les obligations décrites à l'article 3, tout en tenant compte des orientations gouvernementales. Le montant indiqué à l'article 5 sera donc modifié afin de refléter les changements apportés aux obligations décrites à l'article 3.

Si, pendant la durée de l'Entente, le Québec modifie une loi ou un règlement, introduit une mesure ou un programme ayant une incidence sur les obligations décrites à l'article 3, ou désire transférer aux VN la gestion d'un programme ou d'une mesure existant, et que les VN acceptent la responsabilité de fournir cette mesure ou ce programme conformément aux modalités de l'Entente, l'article 3 et le financement des VN seront modifiés pendant l'exercice financier courant des VN ou, au plus tard, pendant leur prochain exercice financier si de telles modifications surviennent après le 30 septembre. Toute modification du financement global des VN est conditionnelle à l'approbation des crédits nécessaires par l'Assemblée nationale du Québec.

Si, pendant la durée de l'Entente, le Québec modifie une loi ou un règlement et/ou change ou abolit un programme ou une mesure, que cela affecte les obligations décrites à l'article 3 et a pour effet de réduire le montant indiqué à l'article 5, et que les VN ont la responsabilité de mettre en œuvre cette loi, ce règlement, ce programme ou cette mesure conformément aux modalités de l'Entente, alors l'article 3, et le financement des VN pourront être modifiés pour refléter ces changements. Toute réduction du montant s'appliquera au prochain exercice financier des VN et sera calculée en fonction du plus bas des montants suivants :

- le montant réel moyen alloué par les VN à la prestation des services visés au cours des trois dernières années;
- le montant initial prévu pour l'exécution des obligations décrites à l'article 3 à la date de la signature de l'Entente, après ajustement selon le facteur d'indexation déterminé à l'annexe B.

## **ARTICLE 7 : MODALITÉS D'UTILISATION DU FINANCEMENT GLOBAL**

Les principes administratifs suivants s'appliquent au financement global des VN :

- A. Les VN peuvent utiliser le financement global, incluant tout excédent, dans un but qu'ils détermineront eux-mêmes, sous réserve que ces sommes servent à réaliser les obligations décrites à l'article 3.
- B. Les VN assument l'entière responsabilité de combler tout déficit relatif aux obligations de l'article 3.
- C. Les VN peuvent créer des réserves monétaires aux fins suivantes :
  1. l'acquisition, la rénovation et le remplacement d'édifices;
  2. l'acquisition et le remplacement de véhicules;
  3. l'acquisition et le remplacement de matériel informatique et de fournitures de bureau;
  4. les litiges ou procédures légales;
  5. les projets priorités ou prévus au budget qui n'ont pas été réalisés et qui sont reportés à une année subséquente.

Ces réserves monétaires doivent respecter les conditions suivantes :

- la création de réserves monétaires doit se faire par voie de résolution des Conseils des VN;

- cette résolution doit faire état de l'objet de la création de cette réserve, de son montant, de la durée de son existence (dans le cas d'une réserve à durée déterminée) et de l'affectation de tout surplus;
- le total des sommes réservées doit satisfaire aux exigences décrites aux points 1 à 5 ci-dessus sans les excéder;
- la manière dont ces sommes sont déposées et investies doit être précisée dans la résolution, et leur retrait ne doit servir qu'aux fins pour lesquelles ces réserves ont été constituées.

D. Les droits et obligations cités à l'Entente ne peuvent, sous peine de nullité, être cédés, en tout ou en partie, vendus ou autrement transportés sans l'autorisation écrite du Québec. Sauf indication contraire à l'article 3, les VN peuvent cependant se prévaloir des services de sous-traitants pour l'exécution de leurs mandats et obligations, mais ils demeurent responsables des droits et obligations indiqués à l'Entente.

#### **ARTICLE 8 : DÉPENSES LIÉES À DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES**

L'enveloppe financière mentionnée à l'article 5 vise à aider les VN à financer leurs dépenses normales de fonctionnement. Le financement défini à l'article 5 n'a pas pour objet de couvrir les dépenses liées à des circonstances exceptionnelles qui ne sont pas raisonnablement prévisibles au moment de l'entrée en vigueur de l'Entente et qui ont un impact important sur la capacité des VN de s'acquitter de leurs obligations dans le cadre de l'Entente. Dans l'éventualité de telles circonstances, une enveloppe financière spécifique pourra être négociée entre les parties.

#### **ARTICLE 9 : ASSURANCES ET RESPONSABILITÉS**

##### **A. Responsabilité**

Le Québec n'assumera aucune responsabilité à l'égard de tout dommage matériel subis par les VN, leurs employés, agents, représentants ou sous-traitants à moins qu'une faute lourde ne soit imputée à l'action d'un représentant du Québec.

Les VN s'engagent à prendre fait et cause pour le Québec advenant toute réclamation et poursuite judiciaire intentées contre ce dernier pendant l'exécution de l'Entente.

La responsabilité découlant d'obligations ou d'engagements pris par les VN en vertu de l'Entente incombe exclusivement aux VN.

##### **B. Assurances**

Les VN doivent prendre et conserver pour toute la durée de l'Entente une assurance de dommages ainsi qu'une assurance de responsabilité civile d'un montant d'au moins un million de dollars (1 000 000 \$), pour tout sinistre, blessure corporelle, décès ou dommage matériel pouvant survenir dans le cadre de l'exécution des obligations décrites à l'article 3 dont le Québec et les VN pourraient être tenus responsables. Cependant, il est de la responsabilité des VN de déterminer le montant approprié de la couverture d'assurance dont ils ont besoin en plus du montant minimal d'un million de dollars (1 000 000 \$), et d'obtenir cette couverture d'assurance.

Si, au cours de l'Entente, un VN se voit confier par le Québec, en vertu de l'article 6, le mandat d'administrer en son nom un programme ou une mesure, les dispositions présentes concernant la responsabilité et les assurances pourront être revues par les parties pour refléter cette situation.

**ARTICLE 10 : APPLICATION**

À compter de la date de sa signature, les dispositions de l'Entente remplaceront les conditions fixées par le MAMSL pour le financement attribué aux VN au cours de l'exercice 2004-2005 du Québec, tel qu'indiqué à l'article 5. Cependant, les VN devront respecter leurs obligations en matière de reddition de compte à l'égard des sommes versées par le Québec jusqu'à la signature de la présente entente.

**ARTICLE 11 : MODIFICATIONS**

Les parties peuvent s'entendre mutuellement pour modifier l'Entente et ses annexes. Toute modification devra néanmoins être effectuée par écrit et signée par les représentants dûment autorisés de toutes les parties. Toute modification à l'article 3 devra avoir été acceptée par les ministères ou organismes concernés.

**ARTICLE 12 : REPRÉSENTANTS**

Le Québec désigne le secrétaire-général associé du Secrétariat aux affaires autochtones au titre de représentant officiel du Québec aux fins de la mise en oeuvre de l'Entente. Les VN désignent leurs secrétaires-trésoriers respectifs comme leurs représentants officiels aux termes de l'Entente. L'ARK désigne sa directrice générale comme son représentant officiel pour les besoins de l'Entente. Si l'une des parties doit remplacer son représentant, elle nommera un remplaçant le plus rapidement possible et en informera les autres parties par écrit.

**ARTICLE 13 : MÉCANISME DE RÈGLEMENT DE DIFFÉRENDS**

Les parties s'efforceront d'éviter tout recours au système judiciaire pour ce qui est de l'interprétation et de la mise en oeuvre de l'Entente. Ainsi, aux fins de l'exécution de l'Entente, les parties conviennent d'utiliser le mécanisme de règlement des différends défini à l'annexe C pour s'assurer que l'on ne fera appel aux tribunaux ou à d'autres forums qu'en dernier recours.

**ARTICLE 14 : MISE EN ŒUVRE DE L'ENTENTE**

En signant l'Entente, le Québec et les VN conviennent de créer un comité de coordination conjoint composé de quatre (4) représentants du Québec, de trois (3) représentants des VN et d'un (1) représentant de l'ARK. Les représentants des VN sont nommés par le Conseil de l'ARK en consultation avec l'Association des secrétaires-trésoriers du Nunavik. Les parties pourront modifier le nombre de représentants à ce comité.

Ce comité aura les mandats suivants :

- assurer une mise en oeuvre harmonieuse et un suivi efficace de l'Entente;
- trouver des solutions mutuellement acceptables afin de régler les différends liés à l'interprétation ou à la mise en oeuvre de l'Entente;
- conseiller les représentants mentionnés à l'article 12 en cas de désaccords ou de demandes de modifications;
- réviser chaque année les estimations proposées à l'article 4 de l'annexe B ;
- recevoir et prendre acte des préoccupations des représentants des ministères et des organismes pouvant participer à l'Entente.

Le comité se réunira une fois tous les six mois ou plus souvent, si nécessaire. De plus, il devra faire rapport annuellement aux représentants, mentionnés à l'article 12, en ce qui a trait au respect des obligations des parties et, s'il y a lieu, aux différends entre les parties quant à l'interprétation et à l'application de l'Entente.

Les réunions du comité se tiendront dans la région Kativik.

Les parties devront assumer leurs propres dépenses pour la participation aux réunions du comité.

#### **ARTICLE 15 : RÉVISION DE LA RÉPARTITION DE LA SUBVENTION ENTRE LES VN INDIQUÉE À L'ANNEXE A**

Les parties conviennent que la répartition de la subvention entre les VN indiquée à l'annexe A pourra être révisée de temps à autre.

Le comité de coordination conjoint, créé en vertu de l'article 14, révisera le modèle de répartition qui détermine le montant de la subvention alloué à chacun des VN. D'ici le 30 septembre 2005, le comité recommandera un nouveau plan de répartition à la Ministre afin d'obtenir son approbation. La Ministre peut apporter au nouveau plan de répartition toute modification qu'elle juge nécessaire et doit l'approuver dans un délai de trente (30) jours suivant sa réception. Advenant le cas où le comité ne recommande pas de nouveau plan d'ici le 30 septembre 2005, la Ministre peut soit maintenir l'obligation de présenter un nouveau plan et déterminer une date limite pour l'exécution de cette obligation, soit décider de conserver le plan de répartition courant ou en développer un nouveau.

Le nouveau plan de répartition doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006 et doit être intégré à l'Entente sous la forme d'une nouvelle annexe (**Voir Annexe D**).

---

*Modifié par la lettre du 20 décembre 2006 de la ministre des Affaires municipales et des Régions*

#### **ARTICLE 16 : DURÉE DE L'ENTENTE**

L'Entente entrera en vigueur à la date de sa signature et le restera jusqu'au 31 décembre 2027.

#### **ARTICLE 17 : RENOUELEMENT**

Les parties doivent amorcer la négociation d'une nouvelle entente devant remplacer la présente à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024 et doivent déployer tous les efforts raisonnables afin de conclure une nouvelle entente au plus tard le 31 décembre 2027.

#### **ARTICLE 18 : ANNEXES**

Les annexes A, B et C font partie intégrante de l'Entente.

#### **ARTICLE 19 : ACCÈS AUX PROGRAMMES RÉGULIERS**

Le Québec maintiendra l'accès des VN à ses programmes réguliers, cet accès étant sous réserve des critères d'application habituels de ces programmes et de l'approbation du Conseil du trésor, ainsi que de l'adoption par l'Assemblée nationale des crédits annuels nécessaires.

#### **ARTICLE 20 : INTERPRÉTATION**

L'Entente ne constitue pas un traité ni une entente au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**EN FOI DE QUOI**, les parties ont signé seize exemplaires de l'Entente, en français et en anglais, le texte français ayant préséance, le 27 juin 2005 :

**Pour le Québec**

\_\_\_\_\_  
Geoffrey Kelley  
Ministre délégué aux Affaires autochtones

\_\_\_\_\_  
Nathalie Normandeau  
Ministre des Affaires municipales et des  
Régions

**Pour le Village nordique d'Akulivik**

\_\_\_\_\_  
Eli Aullaluk  
Maire

\_\_\_\_\_  
Lydia Nappatuk  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique d'Aupaluk**

\_\_\_\_\_  
Johnny Akpahatak  
Maire

\_\_\_\_\_  
Sarah Annahatak  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique d'Inukjuak**

\_\_\_\_\_  
Andy Moorehouse  
Maire

\_\_\_\_\_  
Caroline Naktialuk  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique d'Ivujivik**

\_\_\_\_\_  
Peter Iyaituk  
Maire

\_\_\_\_\_  
Siasi Audluluk  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique de Kangiqsualujuaq**

\_\_\_\_\_  
Elijah Imbeault  
Maire

\_\_\_\_\_  
Tommy Annanack  
Secrétaire-trésorier

**Pour le Village nordique de Kangiqsujuaq**

\_\_\_\_\_  
Charlie Alaku  
Maire

\_\_\_\_\_  
Pasa Kiatainaq  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique de Kangirsuk**

\_\_\_\_\_  
Jusipi Annahatak  
Maire

\_\_\_\_\_  
Alec Kudluk  
Secrétaire-trésorier

---

**Pour le Village nordique de Kuujuaq**

---

Michael Gordon  
Maire

---

Ian Robertson  
Secrétaire-trésorier

**Pour le Village nordique de Kuujjuarapik**

---

Lucassie Inukpuk  
Maire

---

Pierre Roussel  
Secrétaire-trésorier

**Pour le Village nordique de Puvirnituaq**

---

Ali Novalinga  
Maire

---

Sarah Beaulne  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique de Quaqtuaq**

---

Johnny Oovaut sr.  
Maire

---

Sammy Tukkiapik  
Secrétaire-trésorier

**Pour le Village nordique de Salluit**

---

Michael Cameron  
Maire

---

Susie P. Alaku  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique de Tasiujaq**

---

Willie Cain sr.  
Maire

---

Mary Berthe  
Secrétaire-trésorière

**Pour le Village nordique d'Umiujaq**

---

Robbie Tookalook  
Maire

---

Sam Nuktie  
Secrétaire-trésorier

**Pour l'ARK**

---

Johnny N. Adams  
Président

---

Ina Gordon  
Secrétaire

**ANNEXE A**

**SUBVENTION FORMANT AU DÉPART  
LE FINANCEMENT GLOBAL DES VN  
POUR 2004-2005  
ET SOMMES QUI DOIVENT ÊTRE AJOUTÉES  
À LA SUBVENTION INITIALE LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 2005**

## Annexe A

1. SUBVENTION FORMANT AU DÉPART LE FINANCEMENT GLOBAL DES VN POUR 2004-2005 MONTANTS (\$)

□ Ministère des Affaires municipales et des Régions

- Subvention totale pour l'opération courante des services fournis par les VN :

<u>Akulivik</u> :	602 581
<u>Aupaluk</u> :	579 303
<u>Inukjuak</u> :	497 698
<u>Ivujivik</u> :	634 803
<u>Kangihsualujuaq</u> :	625 583
<u>Kangihsujuaq</u> :	743 430
<u>Kangirsuk</u> :	621 828
<u>Kuujuaq</u> :	221 110
<u>Kuujuarapik</u> :	869 863
<u>Puvirnitug</u> :	625 514
<u>Quaqtaq</u> :	646 589
<u>Salluit</u> :	673 602
<u>Tasiujaq</u> :	693 063
<u>Umiujaq</u> :	452 494
<hr/>	<hr/>
TOTAL :	8 487 461

## Annexe A

**2. SOMMES QUI S'AJOUTERONT, LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 2005, À LA SUBVENTION DE 8 487 461 \$ DU MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DES RÉGIONS** **MONTANTS**  
**(\$)**

<u>Akulivik</u> :	49 698
<u>Aupaluk</u> :	47 778
<u>Inukjuak</u> :	41 047
<u>Ivujivik</u> :	52 355
<u>Kangiqsualujuaq</u> :	51 595
<u>Kangiqsujuaq</u> :	61 314
<u>Kangirsuk</u> :	51 285
<u>Kuujuaq</u> :	18 236
<u>Kuujuarapik</u> :	71 742
<u>Puvirnitug</u> :	51 589
<u>Quaqtaq</u> :	53 327
<u>Salluit</u> :	55 555
<u>Tasiujaq</u> :	57 160
<u>Umiujaq</u> :	37 319
<hr/>	<hr/>
<b>TOTAL :</b>	<b>700 000</b>

**ANNEXE B**  
**FORMULE D'INDEXATION**

**Annexe B**  
**Formule d'indexation**

**1. PREMIÈRE ANNÉE D'APPLICATION DE L'INDEXATION ANNUELLE DU FINANCEMENT GLOBAL DES VN**

**1.1 Formule d'indexation**

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, le financement global des VN prévu à l'article 5 de l'Entente pour l'année financière 2004-2005 du Québec sera indexé en appliquant la formule suivante :

$$\begin{aligned}
 & 1 \\
 & + \\
 & \left[ \frac{MPN1999 - 2003 - MPN1998 - 2002}{MPN1998 - 2002} \right] \\
 & + \\
 & \left[ \frac{(DPQc2004 - 2005 \div PQc \text{ juillet } 2004) - (DPQc2003 - 2004 \div PQc \text{ juillet } 2003)}{DPQc2003 - 2004 \div PQc \text{ juillet } 2003} \right]
 \end{aligned}$$

Où :

- **MPN 1998 - 2002** signifie : la moyenne de la population de la région Kativik de 1998 à 2002 inclusivement;
- **MPN 1999 - 2003** signifie : la moyenne de la population de la région Kativik de 1999 à 2003 inclusivement;
- **DPQc 2003 - 2004** signifie : les dépenses de programmes du gouvernement du Québec pour l'année financière 2003-2004;
- **DPQc 2004 - 2005** signifie : les dépenses de programmes du gouvernement du Québec pour l'année financière 2004-2005;
- **PQc juillet 2003** signifie : la population du Québec au 1<sup>er</sup> juillet 2003;
- **PQc juillet 2004** signifie : la population du Québec au 1<sup>er</sup> juillet 2004.

*Dépenses de programme du gouvernement du Québec* : représentent le total des dépenses d'opération de l'ensemble des ministères du gouvernement du Québec, mis à part les organismes consolidés et le service de la dette.

**Le résultat de l'application de cette formule d'indexation est le facteur d'indexation.**

**Annexe B**  
**Formule d'indexation**

**1.2 Sources de données utilisées**

Les sources de données utilisées seront les suivantes :

**1.2.1 Pour les données de population de la région Kativik et du Québec**

- L'Institut de la statistique du Québec (ISQ) (estimation de la population de la région Kativik par village selon le dernier recensement, corrigée par le sous-dénombrement net); données disponibles dans le site Internet de l'ISQ;
- Statistique Canada (population du Québec au 1<sup>er</sup> juillet); données disponibles dans le site Internet de Statistique Canada (tableau 051-0001).

**1.2.2 Pour les dépenses de programme du Québec**

Le ministère des Finances (document disponible au moment du dépôt du discours du budget): Plan budgétaire : section 2, dépenses de programmes présentées dans le tableau intitulé « DÉPENSES BUDGÉTAIRES DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC (en millions de dollars) ».

**2. ANNÉES SUBSÉQUENTES D'APPLICATION DE L'INDEXATION ANNUELLE DE L'ENVELOPPE DE FINANCEMENT GLOBAL DES VN**

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006 et jusqu'à la fin de l'Entente, la formule appliquée pour l'indexation du 1<sup>er</sup> janvier 2005 continuera d'être utilisée en modifiant les années de référence pour le calcul du facteur d'indexation de chacune des années.

Les sources utilisées seront les mêmes que celles qui auront servi à l'indexation du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**3. ESTIMATION DU MONTANT INDEXÉ**

Le 15 décembre de chaque année au plus tard, le Québec estimera le montant indexé pour l'année financière suivante à partir des données les plus récentes dont on dispose concernant :

- la population de la région Kativik;
- la population du Québec;
- les dépenses de programmes du gouvernement du Québec.

Le 15 décembre de chaque année au plus tard, sauf la première année d'application de l'indexation annuelle, le Québec devra transmettre le résultat de son estimation aux représentants des VN et aux membres du comité de coordination conjoint mentionné à l'article 14 de l'Entente. La première année d'application de l'indexation annuelle, cette estimation devra être fondée sur le montant de financement stipulé à l'article 5 de l'Entente augmenté selon le facteur d'indexation indiqué à l'ARK par le Québec dans le cadre de la mise en œuvre de l'annexe D de l'Entente concernant le financement global de l'Administration régionale Kativik.

## **Annexe B**

### **Formule d'indexation**

Cette estimation pourra aussi faire l'objet de discussions entre les parties durant les trois semaines suivant la réception par les VN de l'estimation réalisée par le Québec.

Les données relatives à la population du Québec et à la région Kativik de même que celles relatives aux dépenses de programmes du gouvernement du Québec utilisées pour l'estimation du montant indexé devront être comparables d'une année à l'autre. Ceci afin d'éviter qu'un changement d'ordre méthodologique, comptable ou d'autre nature dans la comptabilisation de ces données crée une brisure lorsqu'on compare les données d'une année à l'autre et influence ainsi les montants indexés.

#### **4. RÉVISION DES ESTIMATIONS DES MONTANTS INDEXÉS VERSÉS**

Le 15 décembre de chaque année au plus tard, le Québec révisera ses estimations des montants indexés versés pour, au plus, les cinq années financières antérieures à cette même année, en fonction des données les plus récentes dont il dispose concernant :

- la population de la région Kativik;
- la population du Québec;
- les dépenses de programme du gouvernement du Québec.

Le 15 décembre de chaque année au plus tard, le Québec devra envoyer le résultat de cette révision aux représentants des VN.

Cette révision peut aussi faire l'objet de discussions entre les parties durant les trois semaines suivant la réception par les VN de la révision réalisée par le Québec.

Advenant le cas où le remplacement des données estimées par les données les plus récentes entraînerait une rectification du facteur d'indexation pour une ou plusieurs années financières en particulier ou plus et qu'il en résulte une révision du versement annuel payable pour cette ou ces année(s) financière(s), le paiement de l'année financière suivant l'année de la révision sera ajusté d'un montant équivalent afin de correspondre au paiement rétroactif ou à la retenue rétroactive requis pour chacune des années financières concernées.

Ce paiement rétroactif ou cette retenue rétroactive s'étalera sur les quatre versements des mois de janvier, mai, d'août et de novembre de l'année financière suivant l'année de la révision.

Le paiement annuel pour une année financière donnée sera définitif et ne fera plus l'objet de révision après cinq ans.

Les données relatives à la population du Québec et à la région Kativik de même que celles relatives aux dépenses de programmes du gouvernement du Québec utilisées pour les révisions du montant indexé devront être comparables d'une année à l'autre. Ceci afin d'éviter qu'un changement d'ordre méthodologique, comptable ou d'autre nature, dans la comptabilisation de ces données crée une brisure lorsqu'on compare les données d'une année à l'autre et influence ainsi la valeur des montants indexés.

#### **5. RÈGLEMENT DES LITIGES CONCERNANT LES MONTANTS VERSÉS**

Dans l'éventualité où le Québec et les VN ne s'entendent pas sur la détermination finale du paiement annuel du Québec pour une année financière donnée, cette mésentente pourra être soumise au mécanisme de règlement des différends prévu à l'annexe C de l'Entente.

**ANNEXE C**

**MÉCANISME DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

**Annexe C**  
**Mécanisme de règlement des différends**

**1. INTRODUCTION**

Les parties éviteront le recours au système judiciaire pour l'interprétation et la mise en œuvre l'Entente. Aux fins de la mise en œuvre de l'Entente, les parties conviennent de mettre en place un mécanisme de règlement des différends afin de ne faire appel aux tribunaux ou à d'autres forums qu'en dernier recours.

**2. DÉFINITION**

Aux fins de ce mécanisme de règlement des différends, un différend désigne toute controverse, réclamation ou mésentente concernant l'interprétation ou la mise en œuvre de l'Entente qui est formellement soulevée par l'une ou l'autre des parties.

**3. PARTIES AU LITIGE**

Les seules parties autorisées à faire état de différends à être résolus selon le présent mécanisme de règlement des différends sont les suivantes : les VN, l'ARK et le Québec.

**4. PROCÉDURE À SUIVRE POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

Les parties s'efforceront de régler leurs différends de bonne foi au moyen d'une coopération et d'une consultation afin d'en arriver à des solutions mutuellement acceptables.

Si les parties ne parviennent pas à régler elles-mêmes un différend dans un délai de 30 jours, celui-ci doit être soumis au comité de coordination conjoint établi conformément aux dispositions de l'article 14 de l'Entente.

Si le comité de coordination conjoint ne parvient pas à régler le différend dans un délai de 30 jours, ce dernier sera soumis à une tierce partie indépendante et impartiale aux fins de médiation suivant le processus suivant :

- a) le médiateur sera choisi conjointement par les parties dans un délai de 30 jours et, à défaut d'une entente, une requête sera présentée à un juge de la Cour supérieure du Québec pour procéder à cette nomination;
- b) chaque partie soumettra son point de vue au médiateur sur la façon de régler le différend;
- c) les parties reconnaissent que le processus de médiation ne peut avoir effet que dans la mesure où les parties renoncent à toute prescription acquise et reconnaissent que la prescription (s'il y a lieu) de tout droit, réclamation ou affaire se rapportant au présent litige sera interrompue et, si nécessaire, fera l'objet d'une renonciation périodique jusqu'à ce que le médiateur déclare le processus de médiation terminé;
- d) le processus de médiation et toutes les procédures associées sont et demeureront confidentiels;
- e) le médiateur produira un rapport ou formulera des recommandations dans un délai de 60 jours suivant sa nomination;

**Annexe C**  
**Mécanisme de règlement des différends**

- f) toute partie peut demander au médiateur de mettre fin au processus de médiation dans un délai de 60 jours s'il y a lieu de croire, malgré tous les efforts et la bonne foi des parties, que la médiation ne permettra pas de trouver un terrain d'entente.

Les parties peuvent à tout moment du processus de médiation convenir d'accorder au médiateur les pouvoirs, l'autorité et la compétence d'un arbitre, y compris ceux d'amiable compositeur, le tout au sens et selon les prescriptions du *Code civil du Québec* et du *Code de procédure civile du Québec*. Dans pareil cas, le médiateur devra rendre une décision dans un délai de trois mois après s'être vu octroyer les pouvoirs, l'autorité et la compétence d'un arbitre.

Chaque partie assumera ses frais relativement à cette médiation. Les frais et les honoraires du médiateur seront assumés à 50 % respectivement par le Québec et 50 % par les VN.

**ANNEXE D**

**NOUVEAU PLAN DE RÉPARTITION  
DE LA SUBVENTION ENTRE LES VN  
À PARTIR DE 2007**

## ANNEXE D

## NOUVEAU PLAN DE RÉPARTITION DE LA SUBVENTION ENTRE LES VN À PARTIR DE 2007

	2007	2008	2009	2010	2011
Akulivik	7,00 %	6,94 %	6,87 %	6,80 %	6,80 %
Aupaluk	6,56 %	6,35 %	6,14 %	5,94 %	5,94 %
Inukjuak	6,57 %	7,24 %	7,84 %	8,39 %	8,39 %
Ivujivik	7,17 %	6,90 %	6,66 %	6,43 %	6,43 %
Kangiqualujuaq	7,35 %	7,35 %	7,35 %	7,34 %	7,34 %
Kangijsujuaq	8,25 %	7,78 %	7,35 %	6,96 %	6,96 %
Kangirsuk	7,19 %	7,08 %	6,97 %	6,88 %	6,88 %
Kuujuuaq	4,88 %	6,72 %	8,53 %	10,19 %	10,19 %
Kuujuarapik	9,17 %	8,19 %	7,29 %	6,46 %	6,46 %
Puvirnituq	7,37 %	7,39 %	7,39 %	7,40 %	7,40 %
Quaqtaq	7,27 %	6,98 %	6,69 %	6,43 %	6,43 %
Salluit	8,01 %	8,10 %	8,18 %	8,25 %	8,25 %
Tasiujaq	7,64 %	7,16 %	6,71 %	6,30 %	6,30 %
Umiujaq	5,57 %	5,82 %	6,03 %	6,23 %	6,23 %
	100,00 %	100,00 %	100,00 %	100,00 %	100,00 %

À partir de 2012 jusqu'en 2027 (fin de l'entente), la répartition de la subvention sera basée sur la formule élaborée par le comité de coordination conjoint dans le rapport qu'il a remis en novembre 2006 à la ministre des Affaires municipales et les Régions, et les données servant au calcul de la formule seront mises à jour annuellement.